



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 10 февруари 2016 г.
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

БЕЛЕЖКА

От:	Д-р Ivo Thiemrodt, Постоянно представителство на Федерална република Германия към Европейския съюз
Дата:	3 февруари 2016 г.
До:	Г-жа Кристин Роже, Генерален директор, Съвет на Европейския съюз
Относно:	Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции — Нотификация и прилагане от страна на Германия

Уважаема госпожо Генерален директор,

Приложено Ви изпращам текста¹ на разпоредбите, с които се транспонират в националното право задълженията, произтичащи от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции. Със съответния закон за прилагане бяха изменени разпоредби от Закона за международната правна помощ по наказателноправни въпроси (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Измененията влязоха в сила на 25 юли 2015 г.

Моля приемерте изложения по-долу текст на декларациите на Федерална република Германия относно въпросното рамково решение:

¹ Бележка от секретариата: този текст не е прикачен към настоящия документ.

Във връзка с член 3, параграф 1:

Прокуратурите в окръжните съдилища са компетентни органи както по отношение на разрешаването на надзора върху чуждестранни пробационни мерки или алтернативни санкции от страна на Федерална република Германия, така и за надзора на постановени от Германия пробационни мерки от страна на друга държава членка. Местните съдилища са компетентни за надзора на постановени в Германия пробационни мерки от страна на друга държава членка, когато съдията, разглеждащ дела срещу малолетни или непълнолетни лица, е съдебен изпълнител съгласно раздели 82 и 110 от Закона за съдилищата за малолетни и непълнолетни лица (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*).

Окръжните съдилища са компетентни за надзора върху чуждестранните пробационни мерки или алтернативни санкции във Федерална република Германия и за последващите мерки, които да бъдат предприети по член 14, параграф 1 от Рамковото решение.

Във връзка с член 4, параграф 2:

В допълнение към пробационните мерки и алтернативните санкции, посочени в член 4, параграф 1 от Рамковото решение, Федерална република Германия желае да упражнява надзор и върху някои други ограничения, които компенсират по задоволителен начин извършени нарушения. Същото се отнася и за указанията, чиято цел е да се предотврати определен начин на живот на осъденото лице.

Във връзка с член 5, параграф 4:

Съгласно член 5, параграф 3 от Рамковото решение компетентният орган на Федерална република Германия може да дава съгласието си за изпращането на съдебно решение по член 5, параграф 2 от Рамковото решение ако осъденото лице е гражданин на Федерална република Германия.

Във връзка с член 10, параграф 4:

Член 10, параграф 1 от Рамковото решение не се прилага за надзора върху чуждестранни пробационни мерки или алтернативни санкции от страна на Федерална република Германия.

Във връзка с член 14, параграф 3:

Федерална република Германия отказва да поеме отговорност за последващи решения, предвидени в член 14, параграф 1, букви б) и в) от Рамковото решение, в случаите, посочени в член 14, параграф 3, букви а), б) и в) от Рамковото решение. Това обхваща и случаите, в които наказание лишаване от свобода, наложено на осъденото лице, чието изтърпяване или по-нататъшно изтърпяване е отложено, или което е определено предварително в случай на неспазване на алтернативни санкции, не може да бъде преобразувано в санкция, която най-добре съответства на това наказание в германското право, както и случаите, в които чуждестранното съдебно решение може да бъде изпълнено само частично, например поради това, че само някои от престъпленията, довели до съдебното решение, са наказуеми във Федерална република Германия, и когато с другата държава членка не може да бъде постигнато споразумение за частично изпълнение.

В базата данни MNE (*mesures nationales d'exécution*) вече беше въведена електронна нотификация относно актовете за прилагане.

(Учитив финал на писмото)

(s.) Ivo Thiemrodt
